

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)**MUNICIPIO:** Oviedo**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1779; IMA 14 a**N. INV:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 55 x 42**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 11**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Grata domus amici fr(atr)es cariq(ue) so/dales et quonda(m) micho preciosa / t(er)rena valente Satis me
 l(a)etifera mu(n)dus / dulcedine lusit Satis tenuit me falsus / amor discedo solut(us) Hiis laqueis secura /
 iuvat iam claustra subire Nundus ab / hoc pelago fugiens ad li(t)tus am(o)enu(m) / Te bone Ih(es)u sequor
 solus michi sufficis / unus mu(n)do spes nulla boni spes nulla / salutis sola salus servire Deo su(n)t /
 c(a)etera fraudes.

Lectura dada por IMA 14 a.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Adiós dulce hogar, amigos, hermanos, queridos camaradas y bienes materiales, antes tan valorados por mí. Me halagó bastante el mundo con su deleitosa dulzura, se adueñó bastante de mí el amor engañoso. Libre ya de sus lazos me voy, me es grato arribar ya a un recinto seguro. Desnudo en esta huida de este mar te sigo a ti, buen Jesús, hacia la ribera amena. Tú solo únicamente me bastas, en el mundo no tengo esperanza alguna de bien, ni esperanza alguna de salvación. Mi única salvación es servir a Dios, son embustes todo lo demás.

Traducción dada por IMA 14 a.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 14 a.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Carece / un punto.

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros dactílicos.

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Signos abreviación 9 = -us. El epitafio está escrito en hexámetros, aunque la separación de los renglones no se corresponde con la de los versos.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: Año 1493 (siglo XV).

CRIT. DAT.: Criterios paleográficos.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias), en la capilla de San Antonio, también conocida como capilla de don Lope González, en un sepulcro al fondo de la capilla. La inscripción esta sobre la clave del arco de la sepultura, con letra gótica minúscula del siglo XV.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Al arcediano Lope González se le concedió permiso el cabildo en 1478 para realizar su enterramiento, y en 1493, se celebró la misa de aniversario.

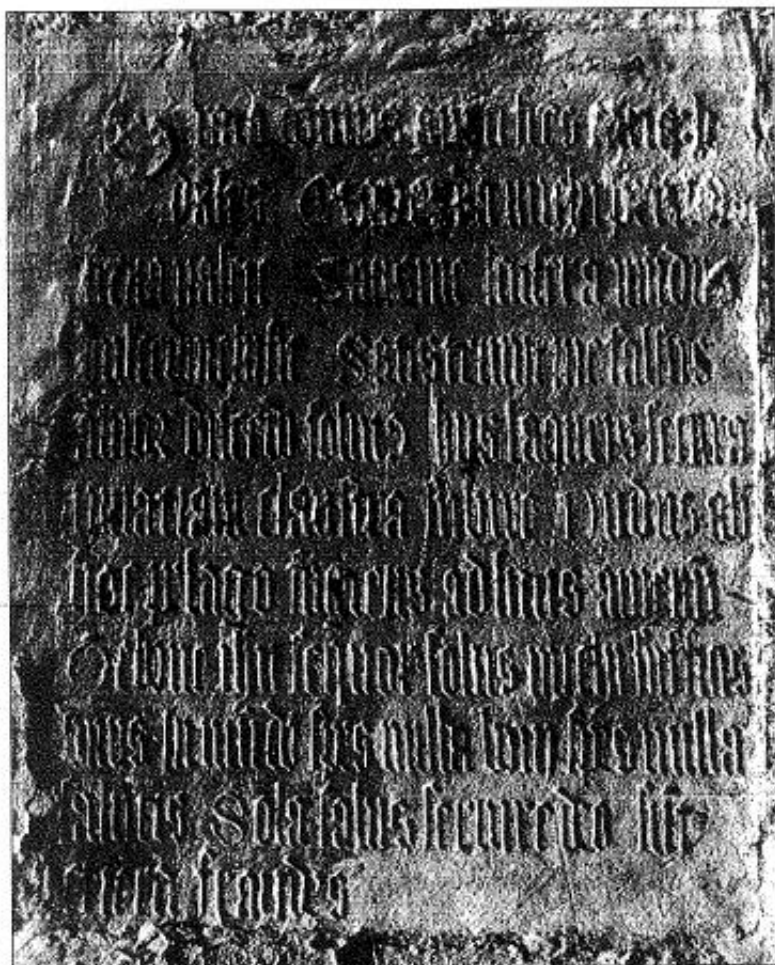
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1779; IMA 14 a; Martín López, María Encarnación (2011) La salvación del alma a través de las inscripciones medievales, Madrid, en Galenda Díaz, Juan Carlos y de Santiago Fernández, Javier (dir.): IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, pp. 255-279, aquí p. 278. Caso Fernández, Francisco de (1981) La construcción de la Catedral de Oviedo (1293-1587), Universidad de Oviedo, Oviedo, p. 325. Cuesta Fernández, José (1957) Guía de la Catedral de Oviedo, Ediciones de la Excma. Diputación Provincial de Asturias, Oviedo, p. 64. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 31, lámina A XXII. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 134. Tirso de Avilés y Hevia (1956 [edición facsímil, manuscrito original del XVI]) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Oviedo, pp. 185-186.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES



14 a. Epitafio del Arcediano don Lope González.

IMA 14.1